19.05.2025 21:35:22
ΨΗΦΙΑΚΑ
ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟ
ΑΠΟ
VARVARA ZACHARAKI

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

19 Μαΐου 2025 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **78**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 5199

Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας
Άρθρο 1 Ορισμοί
Άρθρο 2 Παροχή Δικαιωμάτων
Άρθρο 3 Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις
Άρθρο 4 Αναστολή και Ανάκληση
Άρθρο 5 Εφαρμογή νόμων και κανονισμών
Άρθρο 6 Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών
Άρθρο 7 Διατάξεις Ασφαλείας Πτήσεων
Άρθρο 8 Αεροπορική Ασφάλεια
Άρθρο 9 Εμπορικές Ευκαιρίες
Άρθρο 10 Απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς και φορολογία
Άρθρο 11 Θεμιτός Ανταγωνισμός
Άρθρο 12 Τέλη Χρήσης
Άρθρο 13 Κανονισμοί Χωρητικότητας και Έγκριση Δρομολογίων
Άρθρο 14 Αεροπορικά Τιμολόγια
Άρθρο 15 Παροχή Στατιστικών
Άρθρο 16 Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις
Άρθρο 17 Επίλυση Διαφορών
Άρθρο 18 Λήξη
Άρθρο 19 Συμφωνία με Πολυμερείς Συμβάσεις
Άρθρο 20 Καταχώρηση
Άρθρο 21 Έναρξη Ισχύος
Παράρτημα Πίνακας διαδρομών
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Υπηρεσιών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, που υπογράφηκε στην Μπραζίλια, στις 6 Φεβρουαρίου 2023, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

και

Η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας

Ως Μέρη στην Σύμβαση για την Διεθνή Πολιτική Αεροπορία η οποία υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944·

Επιθυμώντας εξ ίσου να συνάψουν μία Συμφωνία με σκοπό τη θέσπιση και τη λειτουργία προγραμματισμένων αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ των αντιστοίχων επικρατειών τους και πέραν αυτών·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν ορίζεται διαφορικά:

α. Ο όρος «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, για την περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, τον Διοικητή της Αρχής Πολιτικής Αεροπορίας και οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέα που έχει εξουσιοδοτηθεί να ασκεί οποιαδήποτε καθήκοντα που ασκούνται σήμερα από την πιο πάνω Αρχή οποιαδήποτε παρόμοια καθήκοντα, για δε την περίπτωση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, την αρχή πολιτικής αεροπορίας, η οποία αντιπροσωπεύεται από την Εθνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας (ANAC) και οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέα που έχει εξουσιοδοτηθεί να ασκεί οποιαδήποτε καθήκοντα που ασκούνται σήμερα από την πιο πάνω Υπηρεσία ή οποιαδήποτε παρόμοια καθήκοντα.

β. Ο όρος «η Σύμβαση» σημαίνει την Σύμβαση για την Διεθνή Πολιτική Αεροπορία η οποία υπογράφηκε στο Σικάγο στις επτά Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει επίσης:

(i) οποιαδήποτε τροποποίησή της η οποία έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94 (α) της εν λόγω Σύμβασης και έχει κυρωθεί από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ˙ και

(ii) οποιοδήποτε Παράρτημά της ή τροποποίησή του που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 90 της Σύμβασης αυτής, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω τροποποίηση ή το Παράρτημα έχει σε οποιονδήποτε χρόνο εφαρμογή γι’ αυτά τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

γ. Ο όρος «Συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, το συνημμένο Παράρτημά της και οποιαδήποτε Πρωτόκολλα ή παρόμοια έγγραφα τα οποία τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα.

δ. Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρεία» σημαίνει μία αεροπορική εταιρεία η οποία έχει διοριστεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας.

ε. Ο όρος «συμφωνημένες υπηρεσίες» σημαίνει τις προγραμματισμένες αεροπορικές υπηρεσίες για τις διαδρομές οι οποίες καθορίζονται στο Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας για την μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό.

στ. Ο όρος «χωρητικότητα» σχετικά με ένα αεροσκάφος σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο αυτού του αεροσκάφους διατιθέμενο σε μία διαδρομή ή τμήμα διαδρομής, ο δε όρος «χωρητικότητα» σχετικά με «μία συμφωνημένη

υπηρεσία» σημαίνει την χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται στην υπηρεσία αυτή επί την συχνότητα λειτουργίας του αεροσκάφους αυτού στην διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου και διαδρομής ή τμήματος διαδρομής.

ζ. Ο όρος «επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την σημασία του Άρθρου 2 της Σύμβασης.

η. Οι όροι «αεροπορική υπηρεσία», «διεθνής αεροπορική υπηρεσία», «αεροπορική εταιρεία» και «στάση για μη εμπορικούς σκοπούς» θα έχουν τις αντίστοιχες σημασίες οι οποίες τους αποδίδονται από το Άρθρο 96 της Σύμβασης.

θ. Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει το τίμημα το οποίο χρεώνεται για την μεταφορά επιβατών, αποσκευών και εμπορευμάτων και τους όρους υπό τους οποίους εφαρμόζονται τα τιμολόγια αυτά, συμπεριλαμβανομένων και των τιμημάτων και των όρων για την πρακτόρευση και άλλες επικουρικές υπηρεσίες που παρέχονται από τον μεταφορέα σε σχέση με την αερομεταφορά εξαιρουμένων όμως της αμοιβής και των όρων για την μεταφορά ταχυδρομείου.

ι. Ο όρος «τέλη χρήσης » σημαίνει μία χρέωση η οποία γίνεται στις αεροπορικές εταιρείες για την παραχώρηση εξοπλισμών ή διευκολύνσεων αερολιμένα, αεροναυτιλίας ή αεροπορικής ασφάλειας.

κ. Ο όρος «Συνθήκες της Ε.Ε.» σημαίνει την Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Συνθήκη για την Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

λ. Οι αναφορές στην παρούσα Συμφωνία σε υπηκόους της Ελληνικής Δημοκρατίας νοούνται ως αναφορές σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι αναφορές σε αεροπορικές εταιρείες της Ελληνικής Δημοκρατίας νοούνται ως αναφορές σε αεροπορικές εταιρείες που διορίζονται από την Ελληνική Δημοκρατία.

Άρθρο 2
Παροχή Δικαιωμάτων

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών παραχωρεί στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος τα ακόλουθα δικαιώματα τα οποία προσδιορίζονται στην παρούσα Συμφωνία για την διεξαγωγή προγραμματισμένων διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους:

α) Να ίπταται, χωρίς προσγείωση, υπεράνω της επικράτειας του Συμβαλλομένου Μέρους που παραχωρεί τα δικαιώματα,

β) Να σταθμεύει στην εν λόγω επικράτεια για μη εμπορικούς σκοπούς, και

γ) Να σταθμεύει στην εν λόγω επικράτεια στα σημεία της(ων) διαδρομής(ών) που καθορίζονται από τον Πίνακα Διαδρομών ο οποίος έχει επισυναφθεί στην παρούσα Συμφωνία για τον σκοπό της επιβίβασης και της αποβίβασης επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου διεθνούς κίνησης, χωριστά ή σε συνδυασμό.

2. Οι αεροπορικές εταιρείες εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους, εκτός από εκείνες οι οποίες διορίζονται βάσει του Άρθρου 3 (Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις) της παρούσας Συμφωνίας θα απολαμβάνουν επίσης τα δικαιώματα τα οποία ορίζονται στις παραγράφους 1 (α) και (β) του παρόντος Άρθρου.

3. Κανένα σημείο των διατάξεων της παραγράφου (1) δεν θα λογίζεται ότι παρέχει στις αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλομένου Μέρους το δικαίωμα να επιβιβάζουν, στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, επιβάτες, εμπορεύματα ή ταχυδρομείο για μεταφορά έναντι αμοιβής ή μίσθωσης και με προορισμό ένα άλλο σημείο του εδάφους του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Άρθρο 3
Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα έχει το δικαίωμα να διορίζει εγγράφως προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες για τον σκοπό της εκτέλεσης των συμφωνημένων υπηρεσιών στις καθορισμένες διαδρομές και να αποσύρει ή να τροποποιεί τους διορισμούς αυτούς.

2. Με την λήψη αυτού του διορισμού και των αιτήσεων από τις διορισθείσες αεροπορικές εταιρείες, το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος θα εκδώσει τις κατάλληλες άδειες και εξουσιοδοτήσεις με την ελάχιστη δυνατή διαδικαστική καθυστέρηση, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διοριζόμενης από την Ελληνική Δημοκρατία:

i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ε.Ε. και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με την νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

ii) ασκείται και διατηρείται αποτελεσματικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης

που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα του και η σχετική αεροπορική αρχή αναφέρεται με σαφήνεια στον διορισμό,

β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διοριζόμενης από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας,

i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και έχει αδειοδοτηθεί σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, και

ii) η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας διαθέτει και διατηρεί αποτελεσματικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας, και

γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία είναι κατάλληλη να ικανοποιήσει τους όρους οι οποίοι προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς που συνήθως εφαρμόζονται – σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης – στην παροχή διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών από το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο λαμβάνει τον διορισμό.

3. Με την λήψη της εξουσιοδότησης της παραγράφου (2), μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία μπορεί κατά πάντα χρόνο να αρχίσει να παρέχει τις συμφωνημένες υπηρεσίες για τις οποίες διορίστηκε, υπό την προϋπόθεση ότι η αεροπορική εταιρεία έχει συμμορφωθεί προς τις εφαρμοστέες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 4
Αναστολή και Ανάκληση

1. Εκάτερο των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να ανακαλέσει, αναστείλει ή περιορίσει την εξουσιοδότηση ή τις τεχνικές άδειες μιας αεροπορικής εταιρείας η οποία διορίστηκε από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, εφόσον:

α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διοριζόμενης από την Ελληνική Δημοκρατία:

i) αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας σύμφωνα με τις Συνθήκες της Ε.Ε. και δεν διαθέτει νόμιμη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με την νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή

ii) δεν ασκείται ή δεν διατηρείται αποτελεσματικός ρυθμιστικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας από το Κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα του ή η σχετική αεροπορική αρχή δεν αναφέρεται με σαφήνεια στον διορισμό, ή

β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας καθοριζόμενης από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας,

i) αυτή δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας ή δεν έχει αδειοδοτηθεί σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, ή

ii) η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας δεν διατηρεί τον αποτελεσματικό ρυθμιστικό έλεγχο της αεροπορικής εταιρείας, ή

γ) η αεροπορική εταιρεία αυτή δεν είναι σε θέση να αποδείξει ότι είναι κατάλληλη να ικανοποιήσει τους όρους οι οποίοι προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς που συνήθως εφαρμόζονται – σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης – για την παροχή διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών από το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο λαμβάνει τον διορισμό, ή

δ) η αεροπορική εταιρεία παραλείψει να συμμορφωθεί προς τους νόμους και τους κανονισμούς του Συμβαλλομένου Μέρους το οποίο παραχωρεί τα δικαιώματα αυτά, ή

ε) η αεροπορική εταιρεία παραλείψει με άλλο τρόπο να λειτουργήσει σύμφωνα με τους όρους οι οποίοι προβλέπονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

2. Εκτός αν η άμεση ανάκληση, αναστολή ή επιβολή των όρων που μνημονεύονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου είναι κρίσιμη για την πρόληψη περαιτέρω παραβιάσεων των νόμων και/ή των κανονισμών, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνον μετά από διαβούλευση με το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το Άρθρο 16 (Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις) της παρούσας Συμφωνίας.

3. Το παρόν Άρθρο δεν περιορίζει τα δικαιώματα εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους να αναστέλλει, περιορίζει ή επιβάλλει όρους για την άδεια λειτουργίας μιας αεροπορικής εταιρείας του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 7 (Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων), του Άρθρου 8 (Αεροπορική Ασφάλεια) ή του Άρθρου 11 (Θεμιτός Ανταγωνισμός).

Άρθρο 5
Εφαρμογή νόμων και κανονισμών

1. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες ενός Συμβαλλομένου Μέρους σχετικά με την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την επικράτειά του αεροσκαφών τα οποία μετέχουν σε διεθνή αεροναυτιλία ή σχετικά με την

εκμετάλλευση και την πλοήγηση αυτών των αεροσκαφών θα τηρούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους κατά την είσοδο στην εν λόγω επικράτεια, στην διάρκεια της παραμονής του σε αυτήν και κατά την αναχώρησή του από αυτήν.

2. Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλομένου Μέρους σχετικά με την είσοδο, την άδεια, την παραμονή ή την διέλευση, την αποδημία ή την μετανάστευση, τα διαβατήρια, τα τελωνεία και την καραντίνα θα τηρούνται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους και από το πλήρωμα ή για λογαριασμό του, τους επιβάτες, τα εμπορεύματα και το ταχυδρομείο κατά την άφιξη στην επικράτεια, ενόσω είναι εντός αυτής και κατά την αναχώρηση από την επικράτεια αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους.

3. Οι επιβάτες, οι αποσκευές και τα εμπορεύματα που είναι σε άμεση διέλευση δια μέσου της επικράτειας ενός Συμβαλλομένου Μέρους και δεν εξέρχονται από τον χώρο του αερολιμένα ο οποίος προορίζεται για τον σκοπό αυτόν θα υπόκεινται μόνον σε απλοποιημένο έλεγχο. Οι αποσκευές και τα εμπορεύματα που είναι σε άμεση διέλευση θα απαλλάσσονται από τελωνειακούς δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

4. Κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα δίδει προτεραιότητα στις δικές του ή οποιεσδήποτε άλλες αεροπορικές εταιρείες έναντι μιας αεροπορικής εταιρείας του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους η οποία εμπλέκεται σε παρόμοια διεθνή αερομεταφορά στην εφαρμογή των κανονισμών σχετικά με την μετανάστευση, τα τελωνεία, την καραντίνα και παρόμοια.

Άρθρο 6
Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών

1. Πιστοποιητικά αξιοπλοΐας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που εκδίδονται ή κυρώνονται σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς ενός Συμβαλλομένου Μέρους, συμπεριλαμβανομένων, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, των νόμων και των κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και των οποίων η ισχύς δεν έχει λήξει θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, για τον σκοπό της εκτέλεσης των συμφωνημένων υπηρεσιών, υπό την προϋπόθεση πάντοτε ότι οι απαιτήσεις βάσει των οποίων αυτά τα πιστοποιητικά ή οι άδειες εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα επίπεδα που έχουν καθιερωθεί βάσει της Σύμβασης. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών επιφυλάσσεται εν τούτοις του δικαιώματος του να αρνείται να αναγνωρίσει, για τους σκοπούς των πτήσεων πάνω από την επικράτειά του, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που παραχωρούνται στους δικούς του υπηκόους ή που

καθίστανται έγκυρα γι’ αυτούς από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από οποιοδήποτε άλλο Κράτος.

2. Αν τα προνόμια ή οι όροι των αδειών ή των πιστοποιητικών που αναφέρονται στην πιο πάνω παράγραφο (1), τα οποία εκδίδονται από τις Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλομένου Μέρους προς οποιοδήποτε πρόσωπο ή διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή σε σχέση με ένα αεροσκάφος που παρέχει τις συμφωνημένες υπηρεσίες στις καθορισμένες διαδρομές μπορούν να επιτρέπουν μία διαφορά από τα καθιερωμένα βάσει της Σύμβασης πρότυπα, η οποία διαφορά έχει υποβληθεί στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, οι Αεροπορικές Αρχές του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις σύμφωνα με το Άρθρο 16 (Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις) της παρούσας Συμφωνίας με τις Αεροπορικές Αρχές αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους ενόψει της αποσαφήνισης της εν λόγω πρακτικής. Η μη επίτευξη μιας ικανοποιητικής συμφωνίας θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 (Αναστολή και Ανάκληση) της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 7
Διατάξεις Ασφαλείας Πτήσεων

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να ζητεί διαβουλεύσεις σε οποιονδήποτε χρόνο σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας τα οποία τηρούνται σε σχέση με μία αεροπορική εταιρεία που έχει διοριστεί από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος σε οποιονδήποτε τομέα σχετικά με το ιπτάμενο πλήρωμα, τα αεροσκάφη ή η λειτουργία τους. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα λαμβάνουν χώρα εντός τριάντα (30) ημερών από το αίτημα αυτό.

2. Αν, κατόπιν των διαβουλεύσεων αυτών, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος κρίνει ότι τα πρότυπα ασφαλείας στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο (1) τα οποία να είναι τουλάχιστον ίσα με τα ελάχιστα πρότυπα τα οποία έχουν καθιερωθεί κατά τον χρόνο εκείνο σύμφωνα με την Σύμβαση, δεν τηρούνται και παρέχονται αποτελεσματικά όσον αφορά αεροπορικές εταιρείες που έχουν διοριστεί από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα κοινοποιήσει στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος τις διαπιστώσεις αυτές και τα μέτρα που κρίνονται αναγκαία για την συμμόρφωση με τα Πρότυπα του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), αυτό δε το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλάβει τις κατάλληλες διορθωτικές ενέργειες. Η εκ μέρους του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους παράλειψη να αναλάβει τις κατάλληλες ενέργειες εντός δεκαπέντε (15) ημερών ή του μεγαλυτέρου χρονικού διαστήματος που τυχόν θα συμφωνηθεί, θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 (Αναστολή και Ανάκληση) της παρούσας Συμφωνίας.

3. Ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις οι οποίες μνημονεύονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης συμφωνείται ότι οποιοδήποτε αεροσκάφος το οποίο λειτουργεί από την ή για λογαριασμό της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιρειών ενός Συμβαλλομένου Μέρους σε υπηρεσίες προς και από την επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους μπορεί, ενόσω ευρίσκεται εντός της επικράτειας του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, να αποτελέσει το αντικείμενο ελέγχου από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, επί του αεροσκάφους και γύρω από αυτό, προκειμένου να ελεγχθεί τόσο η εγκυρότητα των εγγράφων του αεροσκάφους και εκείνων του πληρώματός του όσο και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (του ελέγχου αυτού καλούμενου στο παρόν Άρθρο ως «επιθεώρηση πίστας»), υπό την προϋπόθεση ότι τούτο δεν θα οδηγήσει σε αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Αν οποιαδήποτε επιθεώρηση πίστας ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας δώσει αφορμή για σοβαρή ανησυχία ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν συμμορφώνεται προς τα ελάχιστα πρότυπα τα οποία έχουν καθιερωθεί κατά τον χρόνο εκείνο σύμφωνα με την Σύμβαση ή ότι υφίσταται έλλειψη αποτελεσματικής διατήρησης και διαχείρισης των προτύπων ασφαλείας τα οποία έχουν καθιερωθεί κατά τον χρόνο εκείνο σύμφωνα με την Σύμβαση, το Συμβαλλόμενο Μέρος που διενεργεί την επιθεώρηση θα είναι ελεύθερο, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης, να συμπεράνει ότι οι απαιτήσεις βάσει των οποίων τα πιστοποιητικά ή οι άδειες όσον αφορά το αεροσκάφος αυτό ή όσον αφορά το πλήρωμα του αεροσκάφους αυτού εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν ή ότι οι απαιτήσεις βάσει των οποίων λειτουργεί το αεροσκάφος, δεν είναι ίσες ή ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα τα οποία έχουν καθιερωθεί κατά τον χρόνο εκείνο σύμφωνα με την Σύμβαση.

5. Σε περίπτωση κατά την οποία η πρόσβαση για τον σκοπό της ανάληψης μιας επιθεώρησης πίστας ενός αεροσκάφους που λειτουργεί από την αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με την πιο πάνω παράγραφο (3) δεν επιτραπεί από τον εκπρόσωπο αυτής της αεροπορικής εταιρείας ή αυτών των αεροπορικών εταιρειών, το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι ελεύθερο να εκλάβει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες του τύπου που αναφέρεται στην πιο πάνω παράγραφο (4) και να εξαγάγει τα συμπεράσματα τα οποία προβλέπονται στην παράγραφο αυτή.

6. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών επιφυλάσσεται του δικαιώματός του να αναστείλει ή να τροποποιεί αμέσως την εξουσιοδότηση μιας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιρειών του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους σε περίπτωση που το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει, είτε ως αποτέλεσμα μιας επιθεώρησης πίστας ή μιας σειράς επιθεωρήσεων πίστας είτε ως αποτέλεσμα άρνησης της πρόσβασης για επιθεώρηση πίστας,

διαβούλευσης ή άλλου λόγου, ότι άμεσες ενέργειες είναι απαραίτητες για την ασφάλεια της λειτουργίας μιας αεροπορικής εταιρείας.

7. Οποιαδήποτε ενέργεια εκ μέρους ενός Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με τις πιο πάνω παραγράφους (2) ή (6) θα διακοπεί μόλις εκλείψει ο λόγος για τον οποίο αναλήφθηκε η ενέργεια αυτή.

8. Εφόσον η Ελληνική Δημοκρατία έχει διορίσει μία αεροπορική εταιρεία ο ρυθμιστικός έλεγχος της οποίας ασκείται και διατηρείται από ένα άλλο Κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα δικαιώματα της Βραζιλίας βάσει του Άρθρου αυτού θα εφαρμόζονται εξίσου όσον αφορά την υιοθέτηση, την άσκηση ή την διατήρηση των προτύπων ασφαλείας εκ μέρους αυτού του άλλου Κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όσον αφορά την εξουσιοδότηση αυτής της αεροπορικής εταιρείας.

Άρθρο 8
Αεροπορική Ασφάλεια

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επανεπιβεβαιώνουν ότι η αμοιβαία υποχρέωσή τους να προστατεύουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας έναντι πράξεων παράνομης παρεμβολής συνιστά αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας. Χωρίς να περιορίζεται ο γενικός χαρακτήρας των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεών τους βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν ιδίως σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί Παραβάσεων και Άλλων Τινών Πράξεων Τελουμένων επί Αεροσκαφών, η οποία υπογράφηκε στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή της Παρανόμου Καταλήψεως Αεροσκαφών, η οποία υπογράφηκε στην Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970 και της Σύμβασης για την Καταστολή Παρανόμων Πράξεων κατά της Ασφαλείας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Πρωτοκόλλου για την Καταστολή Παρανόμων Πράξεων Βίας σε Αερολιμένες που Εξυπηρετούν την Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, το οποίο υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, της Σύμβασης για την Σήμανση Πλαστικών Εκρηκτικών με σκοπό τον Εντοπισμό τους, η οποία υπογράφηκε στο Μόντρεαλ την 1η Μαρτίου 1991, και όλες τις άλλες διεθνείς πράξεις σχετικά με τον ίδιο τομέα στις οποίες αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη προσχωρούν.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν μετά την διατύπωση αιτήματος κάθε αναγκαία συνδρομή το ένα στο άλλο για την πρόληψη πράξεων παράνομης κατάληψης πολιτικών αεροσκαφών και άλλων παρανόμων πράξεων κατά της ασφαλείας αυτών των αεροσκαφών, των επιβατών και των πληρωμάτων τους,

των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, και οποιασδήποτε άλλης απειλής για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, σύμφωνα με τις διατάξεις αεροπορικής ασφαλείας οι οποίες έχουν καθιερωθεί από τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας στο μέτρο που αυτές οι διατάξεις ασφαλείας έχουν εφαρμογή στα Συμβαλλόμενα Μέρη. Αυτά θα απαιτούν από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών του μητρώου τους ή από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών οι οποίοι έχουν την κύρια έδρα των επιχειρήσεών τους ή την μόνιμη κατοικία τους στην επικράτεια των Συμβαλλομένων Μερών ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, από τους φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στην επικράτειά της βάσει της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και έχουν έγκυρες Άδειες Λειτουργίας σύμφωνα με την νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και από τους φορείς εκμετάλλευσης αερολιμένων στην επικράτειά τους να ενεργούν σύμφωνα με αυτές τις διατάξεις αεροπορικής ασφαλείας.

4. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών συμφωνεί ότι οι φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών του θα οφείλουν να τηρούν, κατά την αναχώρηση από την επικράτεια ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους ή ενόσω παραμένει σε αυτήν, τις διατάξεις αεροπορικής ασφαλείας σύμφωνα με την ισχύουσα στην χώρα αυτή νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένης, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, και της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα εξασφαλίζει ότι ικανά μέτρα εφαρμόζονται αποτελεσματικά στην επικράτειά του για την προστασία των αεροσκαφών και τον έλεγχο των επιβατών και των πραγμάτων που αυτοί μεταφέρουν και την διεκπεραίωση των καταλλήλων ελέγχων στο προσωπικό, στις αποσκευές, στα εμπορεύματα και στα εφόδια του αεροσκάφους πριν από την επιβίβαση ή την φόρτωση και κατά την διάρκειά τους. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα εξετάζει θετικά επίσης οποιοδήποτε αίτημα εκ μέρους του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους για την λήψη λογικών ειδικών μέτρων ασφαλείας προς αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

5. Αν προκύψει ένα περιστατικό ή μία απειλή περιστατικού παράνομης κατάληψης πολιτικών αεροσκαφών ή άλλων παρανόμων πράξεων κατά της ασφαλείας τέτοιων αεροσκαφών, των επιβατών και των πληρωμάτων τους, αερολιμένων ή εγκαταστάσεων αεροπορικής πλοήγησης, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνδράμουν το ένα το άλλο διευκολύνοντας τις επικοινωνίες και άλλα προσήκοντα μέτρα τα οποία προορίζονται για την ταχεία και ασφαλή εξάλειψη αυτού του περιστατικού ή της απειλής του.

6. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να ζητεί την συνεργασία του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους προκειμένου να αξιολογήσει τα μέτρα ασφαλείας τα οποία λαμβάνονται ή σχεδιάζονται να ληφθούν στην επικράτεια

του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους από φορείς εκμετάλλευσης αεροσκαφών όσον αφορά πτήσεις που αναχωρούν από την επικράτεια του πρώτου Συμβαλλομένου Μέρους. Οι διοικητικές ρυθμίσεις για την διεξαγωγή της αξιολόγησης αυτής θα συμφωνούνται μεταξύ των αεροπορικών αρχών και θα διεκπεραιώνονται χωρίς καθυστέρηση προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι οι αξιολογήσεις θα διεξάγονται ταχέως.

7. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει ότι το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος έχει αποκλίνει από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίσουν εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την λήψη του αιτήματος αυτού από εκάτερο των Συμβαλλομένων Μερών. Η αποτυχία της επίτευξης ικανοποιητικής συμφωνίας εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων θα συνιστά λόγο για παρακράτηση, ανάκληση, αναστολή ή επιβολή όρων επί των εξουσιοδοτήσεων της αεροπορικής εταιρείας ή των αεροπορικών εταιρειών που έχουν διοριστεί από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος. Όταν τούτο δικαιολογείται από επείγουσα ανάγκη ή για την πρόληψη περαιτέρω μη συμμόρφωσης προς τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να λαμβάνει προσωρινά μέτρα κατά πάντα χρόνο.

Άρθρο 9
Εμπορικές Ευκαιρίες

1. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλομένου Μέρους θα έχουν το δικαίωμα να διατηρούν την δική τους εκπροσώπηση στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλομένου Μέρους μπορούν, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους που σχετίζονται με την είσοδο, την διαμονή και την απασχόληση, να μεταφέρουν και να διατηρήσουν στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους το διευθυντικό, εμπορικό, τεχνικό, επιχειρησιακό και άλλο ειδικό προσωπικό το οποίο απαιτείται για την παροχή των αεροπορικών υπηρεσιών.

3. Σε περίπτωση ορισμού γενικού αντιπροσώπου ή γενικού αντιπροσώπου πωλήσεων, ο αντιπρόσωπος αυτός θα οριστεί σύμφωνα με τους σχετικούς ισχύοντες νόμους και κανονισμούς εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους.

4. Έκαστη διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να επιδίδεται σε πωλήσεις αερομεταφορών στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, άμεσα ή μέσω των αντιπροσώπων της, οποιοδήποτε δε πρόσωπο θα

μπορεί να αγοράσει την εν λόγω μεταφορά σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.

5. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα παραχωρήσει στην διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους το δικαίωμα να μεταφέρει στην χώρα της μετά από σχετικό αίτημα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί συναλλάγματος, τις πέραν των εξόδων επιτευχθείσες εισπράξεις οι οποίες σχετίζονται με την μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου στο πλαίσιο των συμφωνημένων υπηρεσιών στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Η μετατροπή και η αποστολή με έμβασμα των εσόδων αυτών θα επιτρέπεται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς και αυτές δεν θα υπόκεινται σε οποιεσδήποτε διοικητικές ή συναλλαγματικές χρεώσεις εκτός από εκείνες οι οποίες επιβάλλονται συνήθως από τις τράπεζες για την διενέργεια αυτής της μετατροπής και της αποστολής εμβάσματος.

6. Κατά την παροχή ή την προσφορά των εξουσιοδοτημένων υπηρεσιών στις συμφωνημένες διαδρομές, οποιαδήποτε διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλομένου Μέρους μπορεί να συνάψει συνεταιριστικές εμπορικές συμφωνίες, όπως κοινοπραξίες, συμφωνίες δέσμευσης χώρου ή εκμετάλλευσης πτήσεων με κοινό κωδικό, με μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους και μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες τρίτης χώρας, υπό την προϋπόθεση ότι όλες οι μετέχουσες στις συμφωνίες αυτές αεροπορικές εταιρείες έχουν το αντίστοιχο δικαίωμα να λειτουργούν στις σχετικές διαδρομές και τμήματα και πληρούν τις προϋποθέσεις οι οποίες ισχύουν συνήθως για τις συμφωνίες αυτές, όπως η προστασία και η ενημέρωση του επιβάτη σχετικά με την ευθύνη. Έκαστη αεροπορική εταιρεία η οποία μετέχει σε συμφωνίες εκμετάλλευσης πτήσεων με κοινό κωδικό θα καθιστά σαφές στους αγοραστές στο σημείο πώλησης ποια αεροπορική εταιρεία θα αναλάβει στην πραγματικότητα κάθε τμήμα της διαδρομής και με ποια αεροπορική εταιρεία/ή αεροπορικές εταιρείες συνάπτει ο αγοραστής συμβατική σχέση. Έκαστη συχνότητα εκμετάλλευσης πτήσεων με κοινό κωδικό η οποία εκτελείται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες εκάτερης χώρας θα μετρά ως μία (1) συχνότητα, ενώ οι υπηρεσίες εκμετάλλευσης πτήσεων με κοινό κωδικό του φορέα εμπορίας δεν θα μετρά ως συχνότητα. Οι συμφωνίες εκμετάλλευσης πτήσεων με κοινό κωδικό μπορούν να υπόκεινται στην έγκριση των αρμοδίων αρχών πριν από την υλοποίηση.

7. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θα έχουν το δικαίωμα να παρέχουν τις συμφωνημένες υπηρεσίες χρησιμοποιώντας μισθωμένα αεροσκάφη με ή χωρίς πλήρωμα από οποιαδήποτε αεροπορική εταιρεία, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων των τρίτων χωρών, υπό την προϋπόθεση ότι όλοι οι μετέχοντες σε τέτοιες

συμφωνίες πληρούν τις προϋποθέσεις οι οποίες προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται συνήθως από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε τέτοιες συμφωνίες, ότι όλες τις αναγκαίες εγκρίσεις έχουν εκδοθεί πριν από την έναρξη των σχεδιαζόμενων επιχειρήσεων και ότι οι συμμετέχοντες αυτοί συμμορφώνονται προς το Άρθρο 7 και το Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα ζητεί από τις αεροπορικές εταιρείες που μισθώνουν τον εξοπλισμό τους να κατέχουν δικαιώματα κίνησης βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Η μίσθωση με πλήρωμα (πλήρης μίσθωση) ενός αεροσκάφους μιας αεροπορικής εταιρείας τρίτης χώρας από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους προκειμένου να εκμεταλλευτεί τα δικαιώματα που περιλαμβάνονται στην παρούσα Συμφωνία, θα παραμείνει έκτακτη ή θα καλύπτει προσωρινές ανάγκες και, σε περίπτωση αεροσκάφους αεροπορικής εταιρείας τρίτης χώρας, μπορεί μόνο να υλοποιηθεί εάν αυτή η αεροπορική εταιρεία της τρίτης αυτής χώρας δεν απαγορεύεται να λειτουργεί εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και/ή της Βραζιλίας. Το αίτημα για την λειτουργία αυτή θα υποβάλλεται για προηγούμενη έγκριση στις αρμόδιες αρχές, τόσο του εκμισθωτή, όσο και του μισθωτή και στην αρμόδια αρχή του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους στην επικράτεια του οποίου προορίζεται να λειτουργήσει το πλήρως μισθωμένο αεροσκάφος.

8. Με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους, συμπεριλαμβανομένης, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, και της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έκαστη διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους το δικαίωμα να διενεργεί την δική της εξυπηρέτηση εδάφους («αυτοεξυπηρέτηση») ή, κατ’ επιλογή της, το δικαίωμα να επιλέγει μεταξύ ανταγωνιστικών προμηθευτών οι οποίοι παρέχουν υπηρεσίες εξυπηρέτησης εδάφους εν όλω ή εν μέρει. Εφόσον οι εν λόγω νόμοι και κανονισμοί περιορίζουν ή αποκλείουν την αυτοεξυπηρέτηση και εφόσον δεν υπάρχει αποτελεσματικός ανταγωνισμός μεταξύ προμηθευτών οι οποίοι παρέχουν υπηρεσίες εξυπηρέτησης εδάφους, έκαστη διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα τυγχάνει μεταχείρισης χωρίς διακρίσεις όσον αφορά την πρόσβασή τους στην αυτοεξυπηρέτηση και στις υπηρεσίες εξυπηρέτησης εδάφους που παρέχονται από έναν προμηθευτή ή από προμηθευτές.

9. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θα έχουν το δικαίωμα να χρησιμοποιούν, όσον αφορά την αερομεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων, οποιαδήποτε διατροπική μεταφορά προς ή από οποιοδήποτε σημείο του εδάφους του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Αυτές οι αεροπορικές εταιρείες μπορούν να επιλέγουν να πραγματοποιούν την δική τους διατροπική μεταφορά ή να την παρέχουν μέσω συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένης και της εκμετάλλευσης πτήσεων με κοινό κωδικό, με άλλους μεταφορείς. Οι διατροπικές υπηρεσίες μπορούν να προσφέρονται ως

μία διακεκομμένη υπηρεσία και έναντι μοναδικού τιμήματος για την συνδυασμένη αεροπορική και διατροπική μεταφορά, υπό την προϋπόθεση ότι οι επιβάτες και οι φορτωτές θα ενημερώνονται σχετικά με τους παρόχους της εν λόγω μεταφοράς.

10. Σε οποιοδήποτε διεθνές τμήμα ή τμήματα των συμφωνημένων διαδρομών, μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία μπορεί να πραγματοποιεί αερομεταφορές χωρίς περιορισμό ως προς την αλλαγή, σε οποιοδήποτε σημείο της διαδρομής, σε τύπο ή αριθμό των λειτουργούντων αεροσκαφών, υπό την προϋπόθεση ότι η μεταφορά, στην εξερχόμενη κατεύθυνση, πέραν του σημείου αυτού θα είναι μία συνέχιση της μεταφοράς από την επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους το οποίο έχει διορίσει την αεροπορική εταιρεία και η μεταφορά στην εισερχόμενη κατεύθυνση προς την επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους το οποίο έχει διορίσει την αεροπορική εταιρεία θα είναι μία συνέχεια της μεταφοράς από πέραν του σημείου αυτού.

Άρθρο 10
Απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς και φορολογία

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα απαλλάσσει, σε βάση αμοιβαιότητας, τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους βάσει της σχετικής ισχύουσας νομοθεσίας του από περιορισμούς εισαγωγής, τελωνειακούς δασμούς, άλλους φόρους, ειδικούς φόρους κατανάλωσης, αμοιβές επιθεώρησης και άλλα εθνικά τέλη και χρεώσεις επί αεροσκαφών, καυσίμων, λιπαντικών, τεχνικών προμηθειών αναλωσίμων, ανταλλακτικών συμπεριλαμβανομένων και των κινητήρων, τακτικού εξοπλισμού αεροσκαφών, εφοδίων αεροσκαφών και άλλων ειδών τα οποία προορίζονται προς χρήση ή χρησιμοποιούνται μόνον σε σχέση με την λειτουργία ή τη συντήρηση αεροσκαφών της διορισμένης εταιρείας αυτού του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους το οποίο παρέχει τις συμφωνημένες υπηρεσίες, καθώς και του εξοπλισμού εδάφους ο οποίος εισάγεται στην επικράτεια εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους προκειμένου να χρησιμοποιηθεί στα γραφεία της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας μέσα στα πλαίσια των διεθνών αερολιμένων στους οποίους λειτουργεί η διορισμένη αεροπορική εταιρεία, των αποθεμάτων εισιτηρίων, των αεροπορικών φορτωτικών, οποιουδήποτε έντυπου υλικού φέροντος τα διακριτικά της εταιρείας τυπωμένα επάνω σε αυτό και του συνήθους διαφημιστικού υλικού που διανέμεται δωρεάν από αυτήν την διορισμένη αεροπορική εταιρεία βάσει της σχετικής ισχύουσας νομοθεσίας της.

2. Οι απαλλαγές οι οποίες παραχωρούνται από το παρόν Άρθρο θα έχουν εφαρμογή στα είδη που αναφέρονται στην παράγραφο (1) και εισάγονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους από την διορισμένη αεροπορική

εταιρεία ενός Συμβαλλομένου Μέρους ή για λογαριασμό της, που κρατούνται πάνω στο αεροσκάφος της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλομένου Μέρους με την άφιξη στην ή με την αναχώρηση από την επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, που λαμβάνονται πάνω στο αεροσκάφος της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλομένου Μέρους στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους και προορίζονται προς χρήση για την παροχή των συμφωνημένων υπηρεσιών, είτε τα είδη αυτά χρησιμοποιούνται ή αναλώνονται εν όλω εντός της επικράτειας του Συμβαλλομένου Μέρους που παραχωρεί την απαλλαγή είτε όχι, υπό την προϋπόθεση ότι η κυριότητα και/ή η χρήση αυτών των ειδών δεν μεταβιβάζεται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους χωρίς την πληρωμή των σχετικών τελωνειακών δασμών και φόρων.

3. Ο κανονικός αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά και οι προμήθειες που κανονικά τηρούνται πάνω στο αεροσκάφος εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους μπορούν να εκφορτωθούν στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους μόνον με την έγκριση των Τελωνειακών Αρχών αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους. Στην περίπτωση αυτή, αυτά μπορούν να τεθούν υπό επίβλεψη των εν λόγω αρχών για όσο διάστημα μέχρις ότου επανεξαχθούν ή με άλλο τρόπο διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες τελωνειακές διατάξεις.

4. Κανένα σημείο της παρούσας Συμφωνίας δεν θα εμποδίζει την Ελληνική Δημοκρατία από το να επιβάλει, χωρίς διακρίσεις, φόρους, εισφορές, τέλη, αμοιβές ή χρεώσεις επί των καυσίμων τα οποία παρέχονται στην επικράτειά της για χρήση σε ένα αεροσκάφος μιας διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους το οποίο λειτουργεί μεταξύ ενός σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και ενός άλλου σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας ή στην επικράτεια άλλου Κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 11
Θεμιτός Ανταγωνισμός

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι κοινός στόχος τους να έχουν ένα θεμιτό και ανταγωνιστικό περιβάλλον και μία δίκαιη και ίση ευκαιρία ώστε οι αεροπορικές εταιρείες αμφοτέρων των Συμβαλλομένων Μερών να ανταγωνίζονται για την παροχή των συμφωνημένων υπηρεσιών στις καθορισμένες διαδρομές. Κατά συνέπεια, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν την πλήρη επίτευξη του στόχου αυτού.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διακηρύσσουν ότι ο ελεύθερος, θεμιτός και ανόθευτος ανταγωνισμός είναι σημαντικός για την προώθηση των στόχων της παρούσας Συμφωνίας και σημειώνουν ότι η ύπαρξη περιεκτικών νόμων περί ανταγωνισμού και μιας ανεξάρτητης αρχής ανταγωνισμού καθώς και η υγιής και αποτελεσματική εφαρμογή των αντιστοίχων νόμων τους περί ανταγωνισμού και σημαντικά για αποτελεσματική παροχή υπηρεσιών αερομεταφοράς. Οι νομοθεσίες περί ανταγωνισμού εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους οι οποίες αντιμετωπίζουν τα ζητήματα που καλύπτονται από το παρόν Άρθρο, όπως τροποποιούνται εκάστοτε, θα εφαρμόζονται στην λειτουργία των αερομεταφορέων οι οποίοι υπάγονται στην δικαιοδοσία του αντιστοίχου Συμβαλλομένου Μέρους. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μοιράζονται τους στόχους της συμβατότητας και της σύγκλισης του δικαίου του ανταγωνισμού και της αποτελεσματικής εφαρμογής του. Αυτά θα συνεργάζονται όπου ισχύει και όπου συντρέχει λόγος για την αποτελεσματική εφαρμογή του δικαίου του ανταγωνισμού, επιτρέποντας επίσης την κοινοποίηση, σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες και την νομολογία τους, μέσω των αντιστοίχων αεροπορικών εταιρειών ή άλλων υπηκόων τους, πληροφοριών οι οποίες σχετίζονται με μία δράση δικαίου του ανταγωνισμού από τις αρχές ανταγωνισμού εκάστου.

3. Κανένα σημείο της παρούσας Συμφωνίας δεν θα επηρεάζει, περιορίζει ή θέτει σε κίνδυνο με οποιονδήποτε τρόπο την αυθεντία και τις εξουσίες των σχετικών αρχών και δικαστηρίων ανταγωνισμού εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους (και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής), όλα δε τα ζητήματα που σχετίζονται με την εφαρμογή του δικαίου του ανταγωνισμού θα συνεχίσουν να υπάγονται στην αποκλειστική αρμοδιότητα αυτών των αρχών και δικαστηρίων. Κατά συνέπεια, οποιαδήποτε δράση η οποία αναλαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν Άρθρο εκ μέρους ενός Συμβαλλομένου Μέρους δεν θα παραβλάπτει οποιεσδήποτε τυχόν ενέργειες οι οποίες έχουν αναληφθεί από αυτές τις αρχές και τα δικαστήρια.

4. Οποιαδήποτε ενέργεια η οποία αναλαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν Άρθρο θα υπάγεται στην αποκλειστική ευθύνη των Συμβαλλομένων Μερών και θα κατευθύνεται αποκλειστικά προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος και/ή προς την αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες οι οποίες παρέχουν υπηρεσίες αερομεταφοράς προς/από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Η ενέργεια αυτή δεν θα υπόκειται στην διαδικασία επίλυσης διαφορών η οποία προβλέπεται από το Άρθρο 17 (Επίλυση Διαφορών).

Αθέμιτος ανταγωνισμός

5. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα εξαλείψει οποιεσδήποτε μορφές διακρίσεων ή αθέμιτες πρακτικές οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την δίκαιη και ίση ευκαιρία των αεροπορικών εταιρειών του ετέρου

Συμβαλλομένου Μέρους ώστε να ανταγωνίζονται για την παροχή υπηρεσιών μεταφοράς.

Κρατικές επιδοτήσεις και υποστήριξη

6. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα παρέχει ή επιτρέπει κρατικές επιδοτήσεις ή υποστήριξη προς τις αντίστοιχες αεροπορικές εταιρείες του εφόσον αυτές οι επιδοτήσεις ή η υποστήριξη θα μπορούσαν να επηρεάσουν ουσιωδώς και αρνητικά, κατά τρόπο αδικαιολόγητο, την δίκαιη και ίση ευκαιρία των αεροπορικών εταιρειών του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους ώστε να ανταγωνίζονται για την παροχή υπηρεσιών αερομεταφοράς. Αυτές οι κρατικές επιδοτήσεις ή η υποστήριξη μπορούν να περιλαμβάνουν, χωρίς περιορισμό: τις αμοιβαίες επιδοτήσεις, τον συμψηφισμό επιχειρησιακών ζημιών, την παροχή κεφαλαίου, τις επιχορηγήσεις, τις εγγυήσεις, τα δάνεια ή την ασφάλιση με προνομιακούς όρους, την προστασία από την πτώχευση, την ματαίωση της είσπραξης οφειλομένων ποσών, την ματαίωση της κανονικής απόδοσης των επενδεδυμένων δημοσίων κεφαλαίων, την απαλλαγή από φόρους ή τις εκπτώσεις φόρου, την αποζημίωση για χρηματοοικονομικά βάρη που επιβάλλονται από κρατικές αρχές, και την πρόσβαση σε βάση δημιουργούσα διακρίσεις ή μη εμπορική σε εγκαταστάσεις και υπηρεσίες αεροναυτιλίας ή αερολιμένος, καύσιμα, εξυπηρέτηση εδάφους, ασφάλειας, πληροφορικά συστήματα κρατήσεων, κατανομή χρονοθυρίδων και άλλες σχετικές διευκολύνσεις και υπηρεσίες οι οποίες είναι αναγκαίες για την λειτουργία των αεροπορικών υπηρεσιών.

7. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει κρατικές επιδοτήσεις ή υποστήριξη με την έννοια της πιο πάνω παραγράφου (6) σε μία αεροπορική εταιρεία, θα εξασφαλίζει την διαφάνεια του μέτρου αυτού μέσω οποιονδήποτε καταλλήλων μέσων, τα οποία μπορούν να περιλαμβάνουν την απαίτηση από την αεροπορική εταιρεία να αναγράφει την επιδότηση ή την υποστήριξη με σαφήνεια και χωριστά στους λογαριασμούς της.

8. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα παρέχει, μετά από αίτημα του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος χρηματοοικονομικές αναφορές σχετικά με τα νομικά πρόσωπα που τελούν υπό την δικαιοδοσία του πρώτου Συμβαλλομένου Μέρους και οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες οι οποίες μπορούν να ζητηθούν ευλόγως από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος προκειμένου να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση προς τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου. Τούτο μπορεί να περιλαμβάνει λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με επιδοτήσεις ή υποστήριξη με την έννοια της πιο πάνω παραγράφου (6).

9. Χωρίς να παραβλάπτεται οποιαδήποτε δράση η οποία αναλαμβάνεται από την αρμόδια αρχή και/ή δικαστήριο ανταγωνισμού για την εφαρμογή των κανόνων οι οποίοι παρατίθενται στις παραγράφους (5) και (6):

α) αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει ότι μία αεροπορική εταιρεία έχει πέσει θύμα διάκρισης ή αθέμιτων πρακτικών με την έννοια των πιο πάνω παραγράφων (5) και (6) και ότι τούτο μπορεί να τεκμηριωθεί, μπορεί να υποβάλει έγγραφες παρατηρήσεις προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος. Αφού ενημερώσει το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί επίσης να προσεγγίσει αρμόδιες κυβερνητικές υπηρεσίες στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, συμπεριλαμβανομένων και των υπηρεσιών σε κεντρικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο για να συζητήσει ζητήματα που σχετίζονται με το παρόν Άρθρο. Επίσης, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις επί του ζητήματος αυτού με το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος ενόψει της επίλυσης του προβλήματος. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίζουν εντός μιας περιόδου τριάντα (30) ημερών από την λήψη του αιτήματος. Εν τω μεταξύ, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν επαρκείς πληροφορίες για να επιτρέψουν την πλήρη εξέταση της ανησυχίας η οποία διατυπώθηκε από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και

β) αν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποτύχουν να εξασφαλίσουν μία επίλυση του ζητήματος μέσω διαβουλεύσεων εντός τριάντα (30) ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων ή αν οι διαβουλεύσεις δεν αρχίσουν εντός μιας περιόδου τριάντα (30) ημερών από την λήψη της αίτησης σχετικά με μία επικαλούμενη παραβίαση των πιο πάνω παραγράφων (5) και (6), το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο ζήτησε την διαβούλευση θα έχει το δικαίωμα να αναστείλει την άσκηση των δικαιωμάτων που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία από την αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους με την άρνηση, την παρακράτηση, την ανάκληση ή την αναστολή της εξουσιοδότησης/ άδειας λειτουργίας ή να επιβάλει τους όρους που μπορεί να κρίνει προσήκοντες για την άσκηση των δικαιωμάτων αυτών ή να επιβάλει τέλη ή να αναλάβει άλλες ενέργειες. Οποιαδήποτε ενέργεια αναλαμβανόμενη σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο θα είναι προσήκουσα, ανάλογη και περιορισμένη όσον αφορά το αντικείμενο και την διάρκεια σε αυτό που είναι απολύτως αναγκαίο.

Αντιμονοπωλιακές Διατάξεις

10. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα εφαρμόζει αποτελεσματικά αντιμονοπωλιακούς νόμους σύμφωνα με την παράγραφο (2) και θα απαγορεύει στην αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες:

α) σε συνεργασία με οποιαδήποτε άλλη αεροπορική εταιρεία ή αεροπορικές εταιρείες να συνάπτει συμφωνίες, να λαμβάνει αποφάσεις ή να μετέχει σε εναρμονισμένες πρακτικές οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν τις υπηρεσίες αερομεταφοράς προς/από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος και οι οποίες έχουν ως αντικείμενο ή αποτέλεσμά τους την πρόληψη, τον περιορισμό ή την νόθευση του ανταγωνισμού. Η απαγόρευση αυτή μπορεί θεωρηθεί ανίσχυρη όπου οι εν λόγω συμφωνίες, αποφάσεις ή πρακτικές συνεισφέρουν στην βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής υπηρεσιών ή στην προώθηση της

τεχνικής ή της οικονομικής προόδου, ενώ ταυτόχρονα αφήνουν στους καταναλωτές ένα δίκαιο μερίδιο του προκύπτοντος κέρδους, και δεν: (α) επιβάλλουν στις ενδιαφερόμενες αεροπορικές εταιρείες περιορισμούς οι οποίοι δεν είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων αυτών, (β) παρέχουν στις αεροπορικές εταιρείες αυτές την δυνατότητα να εξαλείψει τον ανταγωνισμό όσον αφορά ένα ουσιώδες τμήμα των εν λόγω υπηρεσιών, και
β) να εκμεταλλεύεται μία δεσπόζουσα θέση κατά τρόπο που μπορεί να επηρεάσει τις υπηρεσίες αερομεταφοράς προς/από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος.

11. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα αναθέτει την εφαρμογή των αντιμονοπωλιακών κανόνων οι οποίοι αναφέρονται στην πιο πάνω παράγραφο (10) αποκλειστικά στην αρμόδια και ανεξάρτητη αρχή και/ή δικαστήριο ανταγωνισμού του.

12. Με την επιφύλαξη οποιασδήποτε ενέργειας η οποία έχει αναληφθεί από την αρμόδια και ανεξάρτητη αρχή και/ή δικαστήριο ανταγωνισμού για την εφαρμογή των κανόνων που αναφέρονται στην πιο πάνω παράγραφο (10), εφόσον ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει ότι μία αεροπορική εταιρεία υφίσταται μία επικαλούμενη παραβίαση της πιο πάνω παράγραφο (10) και ότι τούτο μπορεί να τεκμηριωθεί, μπορεί να υποβάλει έγγραφες παρατηρήσεις προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος. Αφού ενημερώσει το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί επίσης να προσεγγίσει αρμόδιες κυβερνητικές υπηρεσίες στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, συμπεριλαμβανομένων και των υπηρεσιών σε κεντρικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο για να συζητήσει ζητήματα που σχετίζονται με το παρόν Άρθρο. Επίσης, ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις επί του ζητήματος αυτού με το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος ενόψει της επίλυσης του προβλήματος. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα αρχίζουν εντός μιας περιόδου τριάντα (30) ημερών από την λήψη του αιτήματος. Εν τω μεταξύ, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν επαρκείς πληροφορίες για να επιτρέψουν την πλήρη εξέταση της ανησυχίας η οποία διατυπώθηκε από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

13. Αν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποτύχουν να εξασφαλίσουν μία επίλυση του ζητήματος μέσω διαβουλεύσεων εντός τριάντα (30) ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων ή αν οι διαβουλεύσεις δεν αρχίσουν εντός μιας περιόδου τριάντα (30) ημερών από την λήψη της αίτησης σχετικά με μία επικαλούμενη παραβίαση της πιο πάνω παραγράφου (10), και υπό τον όρο ότι η αρμόδια αρχή ή δικαστήριο ανταγωνισμού θα διαπιστώσει μία αντιμονοπωλιακή παράβαση, το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο ζήτησε την διαβούλευση θα έχει το δικαίωμα να αναστείλει την άσκηση των δικαιωμάτων που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία από την αεροπορική εταιρεία ή τις αεροπορικές εταιρείες του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους με την άρνηση, την παρακράτηση, την

ανάκληση ή την αναστολή της άδειας/εξουσιοδότησης λειτουργίας ή να επιβάλει τους όρους που μπορεί να κρίνει προσήκοντες για την άσκηση των δικαιωμάτων αυτών ή να επιβάλει τέλη ή να αναλάβει άλλες ενέργειες. Οποιαδήποτε ενέργεια αναλαμβανόμενη σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο θα είναι προσήκουσα, ανάλογη και περιορισμένη όσον αφορά το αντικείμενο και την διάρκεια σε αυτό που είναι απολύτως αναγκαίο.

Άρθρο 12
Τέλη Χρήσης

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να επιβάλει ή να επιτρέψει να επιβληθούν δίκαια και εύλογα τέλη για την χρήση αερολιμένων ή άλλων εγκαταστάσεων που τελούν υπό τον έλεγχο του.

2. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών συμφωνεί, εν τούτοις, ότι τα τέλη αυτά δεν θα είναι υψηλότερα από εκείνα τα οποία θα καταβάλλονταν για την χρήση των εν λόγω αερολιμένων ή άλλων εγκαταστάσεων από τα εθνικά αεροσκάφη του που παρέχουν παρόμοιες διεθνείς υπηρεσίες.

Άρθρο 13
Κανονισμοί Χωρητικότητας και Έγκριση Δρομολογίων

1. Στις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών θα παρέχεται δίκαιη και ίση ευκαιρία να ανταγωνίζονται κατά την παροχή των συμφωνημένων υπηρεσιών στις καθορισμένες διαδρομές.

2. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα λαμβάνει όλα τα προσήκοντα μέτρα εντός της δικαιοδοσίας του για την εξάλειψη όλων των μορφών των διακρίσεων και των αντι-ανταγωνιστικών ή επιθετικών πρακτικών κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τα οποία παρατίθενται στην παρούσα Συμφωνία.

3. Η χωρητικότητα και η συχνότητα που θα παρέχονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών επί των συμφωνημένων υπηρεσιών θα συμφωνούνται μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών.

4. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, τα ζητήματα τα οποία αναφέρονται στην πιο πάνω παράγραφο (3) θα επιλύονται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 16 (Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις) της παρούσας Συμφωνίας. Μέχρις ότου επιτευχθεί η συμφωνία αυτή, η χωρητικότητα η οποία προβλέπεται για τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες θα παραμείνει ως έχει.

5. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους θα συμμορφώνεται προς τον κανονισμό για την υποβολή των σχεδιαζόμενων προγραμμάτων πτήσεών της στις Αεροπορικές Αρχές του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους καθώς και οποιασδήποτε τροποποίησής τους.

6. Από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες εκάστου Συμβαλλομένου Μέρους μπορεί να ζητηθεί να υποβάλουν τα προγράμματα των πτήσεων στις Αεροπορικές Αρχές του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους το αργότερο τριάντα (30) ημέρες πριν την εκκίνηση υπηρεσιών στις καθορισμένες διαδρομές. Ωσαύτως, τούτο θα ισχύει και στις μεταγενέστερες αλλαγές. Σε ειδικές περιπτώσεις, η προθεσμία αυτή μπορεί να συντμηθεί με την επιφύλαξη της έγκρισης των εν λόγω Αρχών.

Άρθρο 14
Αεροπορικά Τιμολόγια

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα επιτρέπει σε έκαστη διορισμένη αεροπορική εταιρεία να αποφασίζει τις τιμές για τις αεροπορικές υπηρεσίες στην βάση εμπορικών κριτηρίων στην αγορά.

2. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να ζητεί την κοινοποίηση ή την υποβολή των τιμών προς τις αρχές από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες για τις μεταφορές οι οποίες εκκινούν από την επικράτειά του.

3. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα αναλαμβάνει μονομερείς ενέργειες για να εμποδίσει την έναρξη ή την συνέχιση ενός τιμολογίου το οποίο σχεδιάζεται να χρεωθεί ή χρεώνεται από μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους για τις διεθνείς αερομεταφορές.

4. Αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος πιστεύει ότι η τιμή η οποία χρεώθηκε από μία διορισμένη αεροπορική εταιρεία του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους φαίνεται άδικη, δημιουργούσα αδικαιολόγητη διάκριση ή ασύμβατη προς τις πρακτικές του θεμιτού ανταγωνισμού, θα κοινοποιήσει στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος τους λόγους της δυσαρέσκειάς του το ταχύτερο δυνατόν και θα ζητήσει διαβουλεύσεις οι οποίες θα λάβουν χώρα το αργότερο τριάντα (30) ημέρες από την λήψη του αιτήματος. Εφόσον τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταλήξουν σε συμφωνία όσον αφορά την τιμή για την οποία έχει γίνει κοινοποίηση δυσαρέσκειας, έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την υλοποίηση της συμφωνίας αυτής. Αν δεν επιτευχθεί τέτοια συμφωνία, η προηγουμένως υφιστάμενη τιμή θα συνεχίσει να ισχύει.

Άρθρο 15
Παροχή Στατιστικών

Οι Αεροπορικές Αρχές εκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους θα παρέχουν ή θα ζητούν από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες να παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, μετά από αίτημά τους, όπως μπορεί να ζητηθεί ευλόγως, τις πληροφορίες και τις στατιστικές οι οποίες σχετίζονται με την κίνηση που διεκπεραιώθηκε στις συμφωνημένες διαδρομές από την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του πρώτου Συμβαλλομένου Μέρους προς και από την επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Άρθρο 16
Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις

1. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών ή οι Αεροπορικές Αρχές του μπορούν να ζητήσουν κατά πάντα χρόνο διαβουλεύσεις με το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος ή με τις Αεροπορικές Αρχές του.

2. Μία διαβούλευση η οποία ζητείται από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή τις Αεροπορικές Αρχές του θα αρχίζει εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης του αιτήματος.

3. Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας, η οποία θα συμφωνηθεί ως αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων αυτών, θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (1) του Άρθρου 21 (Έναρξη Ισχύος) της παρούσας.

4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου (3), τροποποιήσεις στον Πίνακα Διαδρομών που επισυνάπτεται στην παρούσα Συμφωνία μπορούν να συμφωνούνται απευθείας μεταξύ των Αεροπορικών Αρχών των Συμβαλλομένων Μερών. Αυτές θα επιβεβαιώνονται με μία ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

Άρθρο 17
Επίλυση Διαφορών

1. Αν προκύψει οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και του Παραρτήματός της, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν κατ’αρχήν να την επιλύσουν με διαπραγματεύσεις.

2. Εφόσον τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιτύχουν να καταλήξουν σε συμβιβασμό σύμφωνα με την πιο πάνω παράγραφο (1) εντός προθεσμίας δώδεκα (12) μηνών, η διαφορά μπορεί να παραπεμφθεί με αμοιβαία συμφωνία

των Συμβαλλομένων Μερών σε ένα Διαιτητικό Δικαστήριο αποτελούμενο από τρεις διαιτητές. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών θα διορίσει έναν διαιτητή εντός προθεσμίας εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία λήψης από εκάτερο Συμβαλλόμενο Μέρος εκ μέρους του ετέρου μιας κοινοποίησης, δια διπλωματικής οδού, με την οποία ζητείται η διαιτησία της διαφοράς από ένα τέτοιο Διαιτητικό Δικαστήριο, οι δε δύο διαιτητές που θα διοριστούν με τον τρόπο αυτό θα διορίσουν με κοινή συμφωνία τους τον τρίτο διαιτητή, ο οποίος θα είναι ο Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου, εντός μιας περαιτέρω προθεσμίας εξήντα (60) ημερών. Εφόσον εκάτερο των Συμβαλλομένων Μερών παραλείψει να διορίσει τον διαιτητή του εντός της ορισθείσας προθεσμίας ή ο τρίτος διαιτητής δεν έχει διοριστεί εντός της ορισθείσας προθεσμίας, μπορεί να ζητηθεί από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας εκ μέρους εκατέρου των Συμβαλλομένων Μερών να διορίσει έναν διαιτητή ή περισσότερους διαιτητές όπως μπορεί να απαιτείται ανάλογα με την περίπτωση, σημειουμένου πάντως ότι, αν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος εκατέρου των Συμβαλλομένων Μερών, μπορεί να ζητηθεί από τον αρχαιότερο Αντιπρόεδρο του Συμβουλίου ή, αν και αυτός είναι τέτοιος υπήκοος, από το αρχαιότερο μέλος του Συμβουλίου το οποίο δεν είναι τέτοιος υπήκοος να προβεί στους διορισμούς ανάλογα με την περίπτωση. Εν τούτοις, ο τρίτος διαιτητής θα είναι υπήκοος τρίτης χώρας και θα ενεργεί ως Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου, θα καθορίζει δε τον τόπο στον οποίο θα διεξαχθεί η διαιτησία.

3. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα καθορίζει τις διαδικασίες του.

4. Τα έξοδα του Διαιτητικού Δικαστηρίου θα επιμερίζονται εξ ίσου μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

5. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα εκδώσει την απόφασή του με πλειοψηφία των ψήφων. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεσμεύονται να συμμορφωθούν προς οποιαδήποτε απόφαση η οποία θα εκδοθεί κατ’εφαρμογήν του παρόντος Άρθρου.

6. Αν και ενόσω εκάτερο των Συμβαλλομένων Μερών ή η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του παραλείπει να συμμορφωθεί προς μία απόφαση εκδοθείσα σύμφωνα με την παράγραφο (2) του παρόντος Άρθρου, το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίζει, παρακρατεί ή ανακαλεί οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια τα οποία αυτό έχει παραχωρήσει δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 18
Λήξη

1. Εκάτερο των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί κατά πάντα χρόνο να κοινοποιήσει εγγράφως στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να λύσει την παρούσα Συμφωνία, δια της διπλωματικής οδού. Η ειδοποίηση αυτή να κοινοποιηθεί ταυτόχρονα στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

2. Η Συμφωνία θα λήξει δώδεκα μήνες από την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο (1) από το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός αν η κοινοποίηση της λήξης ανακληθεί με συμφωνία πριν την παρέλευση της προθεσμίας αυτής. Ελλείψει βεβαίωσης παραλαβής εκ μέρους του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, η ειδοποίηση θα λογίζεται ότι έχει ληφθεί δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά την λήψη της κοινοποίησης από τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 19
Συμφωνία με Πολυμερείς Συμβάσεις

Αν αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμβληθούν σε μία πολυμερή συμφωνία η οποία αφορά ζητήματα που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία, αυτά θα διαβουλευθούν προκειμένου να αξιολογήσουν κατά πόσον η παρούσα Συμφωνία πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να λάβει υπόψη την πολυμερή συμφωνία.

Άρθρο 20
Καταχώρηση

Η παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημά της και οποιεσδήποτε τροποποιήσεις τους θα καταχωρούνται στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 21
Έναρξη Ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της ανταλλαγής, δια της διπλωματικής οδού, εγγράφων κοινοποιήσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών με τις οποίες θα ενημερώνουν το ένα το άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους που είναι αναγκαίες προς τον σκοπό αυτό.

Σε πιστοποίηση των οποίων, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, έχοντες εξουσιοδοτηθεί νομίμως από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στ. Μπραζιλία σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, σήμερα ...Εξι (6)...του ...Φεβρουαριου..., ..2023 στην ελληνική, την πορτογαλική και την αγγλική γλώσσα, και των τριών κειμένων εχόντων ίση ισχύ.

Σε περίπτωση διαφοροποίησης της ερμηνείας, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας
Νικόλαος-Γεώργιος Δ. Δένδιας Υπουργός Εξωτερικών	Mauro Vieira Υπουργός Εξωτερικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ

ΠΙΝΑΚΑΣ Ι

Διαδρομές προς λειτουργία από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας:

Σημεία Αναχώρησης	**Ενδιάμεσα Σημεία**	**Σημεία Προορισμού**	**Σημεία Πέραν**
Σημεία στην Βραζιλία	Οποιαδήποτε σημεία	Οποιαδήποτε σημεία στην Ελλάδα	Οποιαδήποτε σημεία

ΠΙΝΑΚΑΣ ΙΙ

Διαδρομές προς λειτουργία από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Σημεία Αναχώρησης	**Ενδιάμεσα Σημεία**	**Σημεία Προορισμού**	**Σημεία Πέραν**
Σημεία στην Ελλάδα	Οποιαδήποτε σημεία	Οποιαδήποτε σημεία στην Βραζιλία	Οποιαδήποτε σημεία

Σημειώσεις:

1. Τα ενδιάμεσα σημεία και τα σημεία πέραν των Συμβαλλομένων Μερών μπορούν να παραλείπονται σε οποιοδήποτε τμήμα, υπό την προϋπόθεση ότι η μεταφορά είναι τμήμα μιας υπηρεσίας η οποία εξυπηρετεί ένα σημείο στην επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους το οποίο διόρισε την αεροπορική εταιρεία.

2. Το δικαίωμα της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλομένου Μέρους να πραγματοποιεί πτήσεις για την μεταφορά επιβατών, αποσκευών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου μεταξύ των σημείων στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους και σημείων στην επικράτεια τρίτων χωρών (δικαιώματα κίνησης 5ης ελευθερίας) μπορούν να αποφασίζονται από κοινού από τις Αεροπορικές Αρχές των Συμβαλλομένων Μερών.

AIR SERVICES AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OFBRAZIL

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic

and

The Government of the Federative Republic of Brazil

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless otherwise stated:

a. The term "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions and, in the case of the Federative Republic of Brazil,the civil aviation authority represented by the National Civil Aviation Agency (ANAC), and any person or body authorised to perform any functions at present exercised by the said Authority,or similar functions.

b. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes:

(i)any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and

(ii) any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties.

c. The term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex.

d. The term "designated airline" means an airline which has been designated and authorised in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.

e. The term "agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination.

f. The term "capacity", in relation to an aircraft, means the payload of that aircraft available on a route or section of a route, and the term "capacity", in relation to "an agreed service", means the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route.

g. The term "territory" in relation to a State has the meaning of the Article 2 of the Convention.

h. The terms "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

i. The term "tariff" means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

j. The term "user charge" means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property or facilities.

k. The term “EU Treaties” means the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union.

l. References in this Agreement to nationals of the Hellenic Republic shall be understood as referring to nationals of the European Union Member States and

references to airlines of the Hellenic Republic shall be understood as referring to airlines designated by the Hellenic Republic.

Article 2
Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airlines of the other Contracting Party as follows:

   a) To fly, without landing, across the territory of the Contracting Party granting the rights;

   b) To make stops in the said territory for non-traffic purposes; and

   c) To make stops in the said territory at the points on the route(s)specified in the Route Schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic of passengers, cargo and mail, separately or in combination.

2. The airlines of each Contracting Party, other than those designated under Article3 (Designation and Authorisation) of this Agreement shall also enjoy the rights specified in paragraphs 1 (a) and (b) of this Article.

3. Nothing in the provisions of paragraph (1) shall be deemed to confer on the airlines of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

Article 3
Designation and Authorisations

1. Each Contracting Party shall have the right to designate, in writing to the other Contracting Party, one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes, and to withdraw or alter such designations.

2. On receipt of such a designation and the applications from the designated airlines, the other Contracting Party shall grant the appropriate authorisations and permissions with minimum procedural delay, provided:

   a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
      i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties and has a valid Operating Licence in accordance with European Union law; and
      ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator’s Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;

b) in the case of an airline designated by the Federative Republic of Brazil:
   i) it is established in the territory of the Federative Republic of Braziland is licensed in accordance with the applicable law ofthe Federative Republic of Brazil; and
   ii) the Federative Republic of Brazilhas and maintains effective regulatory control of the airline; and

c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied – in conformity with the provisions of the Convention – to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation.

3. On receipt of the operating authorisation of paragraph (2), a designated airline may at any time begin to operate the agreed services for which it is so designated, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

Article 4
Suspension and Revocation

1. Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operating authorisation or technical permissions of an airline designated by the other Contracting Party, where:

a)in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:
   i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the EU Treaties or does not have a valid Operating Licence in accordance with European Union law; or
   ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator’s Certificate or the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;or

b)in the case of an airline designated by the Federative Republic of Brazil:
   i) it is not established in the territory of the Federative Republic of Brazilor is not licensed in accordance with the applicable law ofthe Federative Republic of Brazil; or
   ii) the Federative Republic of Brazilis not maintaining effective regulatory control of the airline; or

c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied in conformity with the Convention to the operation of international air services by the Contracting Party receiving the designation; or

d) the airline fails to comply with the laws and regulations of the Contracting Party granting these rights; or

e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party, in conformity with Article 16(Consultations and Modifications) of this Agreement.

3. This Article does not limit the rights of either Contracting Party to suspend, revoke, limit or impose conditions on the operating authorisation of an airline of the other Contracting Party in accordance with the provisions of Article 7 (Aviation Safety Provisions), Article 8 (Aviation Security) orArticle 11 (Fair Competition).

Article 5
Applicability of laws and regulations

1. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to entering into, remaining in or departing from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airlines of the other Contracting Party upon entrance into, while within and departure from the said territory.

2. The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, staying or transit, emigration or immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airlines of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon admission to, while within and departure from the territory of such Contracting Party.

3. Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

4. Neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air transportation in the application of its immigration, customs, quarantine and similar regulations.

Article 6
Recognition of Certificates and Licences

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including in the case of the Hellenic Republic the laws and regulations of the European Union, and unexpired shall be recognised as valid by the other Contracting Party, for the purpose of operating the agreed services, provided

always that the requirements under which such certificates or licences were issued or validated are equal or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

2. If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the Aeronautical Authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes would permit a difference from the standards established under the Convention, and such difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 16(Consultations and Modifications) of this Agreement with the Aeronautical Authorities of that Contracting Party with a view to clarifying the practice in question. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 (Suspension and Revocation) of this Agreement.

Article 7
Aviation Safety Provisions

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.

2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph (1) that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards, and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within fifteen (15) days, or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 (Suspension and Revocation) of this Agreement.

3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft, to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called "ramp inspection"), provided this does not lead to unreasonable delay.

4. If any ramp inspection or series of ramp inspections gives rise toserious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, orthat there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention,the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licences in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph (3) above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.

6. Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event that the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

7. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

8. Where the Hellenic Republic has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of Brazil under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorisation of that airline.

Article 8
Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the

suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of International Airports, signed at Montreal on 24 February 1988, the Convention on Marking of Plastic Explosives for the purpose of Detection, done at Montreal on 1 March 1991, and all other international instruments in the same field to which both Contracting Partiesadhere to.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft which have their principal place of business or permanent residence in the territory of the Contracting Parties or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the Treaty establishing the European Union and have valid Operating Licences in accordance with European Union law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of the Hellenic Republic, European Union law. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to screen passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

6. Each Contracting Party may request the cooperation of the other Contracting Party in order to assess the security measures being carried out, or planned to be carried out, in the territory of the other Contracting Party by aircraft operators in respect of flights departing to the territory of the first Contracting Party. The administrative arrangements for the conduct of such assessments shall be agreed between the aeronautical authorities and implemented without delay so as to ensure that assessments will be conducted expeditiously.

7. When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the provisions of this Article, the first Contracting Party may request consultations. Such consultations shall start within fifteen (15) days of receipt of such a request from either Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the start of consultations shall constitute grounds for withholding, revoking, suspending or imposing conditions on the authorisations of the airline or airlines designated by the other Contracting Party. When justified by an emergency, or to prevent further non-compliance with the provisions of this Article, the first Contracting Party may take interim action at any time.

Article 9
Commercial Opportunities

1. The designated airlines of one Contracting Party shall have the right to maintain their own representation in the territory of the other Contracting Party.

2. The designated airlines of one Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party managerial, sales, technical, operational and other specialist staff required for the provision of air services.

3. In case of nomination of a general agent or a general sales agent, this agent shall be appointed in accordance with the relevant applicable laws and regulations of each Contracting Party.

4. Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly or through its agents and any person shall be able to purchase such transportation in accordance with the relevant applicable laws and regulations.

5. Each Contracting Party shall grant, to the designated airline of the other Contracting Party, the right to transfer to its country on demand, in accordance with the foreign exchange regulations in force, the excess of receipts over expenditure achieved in connection with the carriage of passengers, cargo and mail on the agreed services in the territory of the other Contracting Party.The conversion and remittance of such revenues shall be permitted in conformity with the applicable laws and regulations and are not subject to any administrative or exchange charges except those normally made by banks for the carrying out of such conversion and remittance.

6. In operating or holding out the authorised services on the agreed routes, any designated airline of one Contracting Party may enter into cooperative marketing arrangements such as joint venture, blocked space or code-sharing arrangements, withan airline or airlines of either Contracting Party andan airline or airlines of a third country, provided that all airlines in such arrangements hold the appropriate authority to operate on the routes and segments concerned and

meet the requirements normally applied to such arrangements; such as protection and information to passenger for liability.Eachairlineinvolved in code-sharing arrangements shall make clear to the purchasers at the point of sale which airline will actually operate each sector of the service and with which airlineor airlines the purchaser is entering into a contractual relationship.Each code-sharing frequency operated by the designated airlines of either country will count as one (1) frequency, whereas the code-sharing services of the marketing carrier will not be counted as frequencies. Code-sharing arrangements may be subject to approval of the appropriate authorities before implementation.

7. The designated airlines of each Contracting Party shall be entitled to provide the agreed services using aircraft leased with or without crew from any airline, including from third countries, provided that all participants in such arrangements meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied by the Contracting Parties to such arrangements, all necessary approvals have been issued before the start of the intended operations and such participants comply with Article 7 and Article 8 of this Agreement.Neither Contracting Party shall require the airlines leasing out their equipment to hold traffic rights under this Agreement.The leasing with crew (wet-leasing) of an aircraft of an airline of a third country by the designated airlines of each Contracting Party, in order to exploit the rights set out in this Agreement, shall remain exceptional or meet temporary needs, and, in the case of an aircraft from an arline of a third country, may only occur if that airline of such third country is not prohibited to operate in the European Union and/or Brazil. The request for such operations shall be submitted for prior approval to the competent authorities of both the lessor and the lesseeand to the competent authority of the other Contracting Party to which territory it is intended to operate the wet-leased aircraft.

8. Subject to the laws and regulations of each Contracting Party, including, in the case of the Hellenic Republic, European Union law, each designated airline shall have, in the territory of the other Contracting Party, the right to perform its own ground handling (“self-handling”) or, at its option, the right to select among competing suppliers that provide ground handling services in whole or in part. Where such laws and regulations limit or preclude self-handling and where there is no effective competition between suppliers that provide ground handling services, each designated airline shall be treated on a non-discriminatory basis as regards their access to self-handling and ground handling services provided by a supplier or suppliers.

9. The designated airlines of each Contracting Party shall be permitted to employ, in connection with air transport of passengers and cargo, any intermodal transport to or from any point in the territory of the other Contracting Party. Such airlines may elect to perform their own intermodal transport or to provide it through arrangements, including code-share, with other carriers. The intermodal services may be offered as a through service and at a single price for the air and intermodal transport combined, provided that passengers and shippers are informed as to the providers of such transportation.

10. On any international segment or segments of the agreed routes, a designated airline may perform international air transportation without any limitation as to change, at any point on the route, in type or number of aircraft operated, provided that the transportation in the outbound direction beyond such point is a continuation of the transportation from the territory of the Contracting Party that has designated the airline, and the transportation in the inbound direction to the territory of the Contracting Party that has designated the airline is a continuation of the transportation from beyond such point.

Article 10
Exemption from customs duties and taxation

1. Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airlines of the other Contracting Party under its relevant applicable legislation from import restrictions, customs duties, other taxes, excise duties, inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as the ground equipment introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airline within the limits of the international airports to which the designated airline operate, ticket stock, airwaybills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline under its relevant applicable law.

2. The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1),introduced in the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party,retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party,taken on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services,whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided that the ownership and/or use of such items is not transferred in the territory of the said Contracting Party without the payment of the relevant customs duties and taxes.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs Authorities of that Contracting Party. In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with the customs provisions in force.

4. Nothing in this Agreement shall prevent the Hellenic Republic from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the other

Contracting Party that operates between a point in the territory of the Hellenic Republic and another point in the territory of the Hellenic Republic or in the territory of another European Union Member State.

Article 11
Fair Competition

1. The Contracting Parties acknowledge that it is their joint objective to have a fair and competitive environment and fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to compete in operating the agreed services on the specified routes. Therefore, the Contracting Parties shall take all appropriate measures to ensure the full enforcement of this objective.

2. The Contracting Parties assert that free, fair and undistorted competition is important to promote the objectives of this Agreement and note that the existence of comprehensive competition laws and of an independent competition authority as well as the sound and effective enforcement of their respective competition laws are important for the efficient provision of air transport services. The competition laws of each Contracting Party addressing the issues covered by this Article, as amended from time to time, shall apply to the operation of the air carriers within the jurisdiction of the respective Contracting Party. The Contracting Parties share the objectives of compatibility and convergence of Competition law and of its effective application. They will cooperate as appropriate and where relevant on the effective application of competition law, including by allowing the disclosure, in accordance with their respective rules and jurisprudence, by their respective airlines or other nationals of information pertinent to a competition law action by the competition authorities of each other.

3. Nothing in this Agreement shall affect, limit or jeopardise in any way the authority and powers of the relevant competition authorities and courts of either Contracting Party (and of the European Commission), and all matters relating to the enforcement of competition law shall continue to fall under the exclusive competence of those authorities and courts. Therefore, any action taken pursuant to this Article by a Contracting Party shall be without prejudice to any possible actions taken by those authorities and courts.

4. Any action taken pursuant to this Article shall fall under the exclusive responsibility of the Contracting Parties and shall be exclusively directed towards the other Contracting Party and/or to airlines providing air transport services to/from the Contracting Parties. Such action shall not be subject to the dispute settlement procedure foreseen in Article 17 (Settlement of Disputes).

Unfair competition

5. Each Contracting Party shall eliminate all forms of discrimination or unfair practices which would adversely affect the fair and equal opportunity of the airlines of the other Contracting Party to compete in providing air transport services.

Public subsidies and support

6. Neither Contracting Party shall provide or permit public subsidies or support to their respective airlines if these subsidies or support would significantly and adversely affect,in an unjustified way, the fair and equal opportunity of the airlines of the other Contracting Party to compete in providing air transport services. Such public subsidies or support may include, but are not limited to: cross-subsidisation; the setting-off of operational losses; the provision of capital; grants; guarantees; loans or insurance on privileged terms; protection from bankruptcy; foregoing the recovery of amounts due; foregoing a normal return on public funds invested; tax relief or tax exemptions; compensation for financial burdens imposed by public authorities; and access on a discriminatory or non-commercial basis to air navigation or airport facilities and services, fuel, ground handling, security, computer reservation systems, slot allocation or other related facilities and services necessary for the operation of air services.

7. When a Contracting Party provides public subsidies or support in the sense of paragraph (6) above to an airline, it shall ensure the transparency of such measure through any appropriate means, which may include requiring that the airline identifies the subsidy or support clearly and separately in its accounts.

8. Each Contracting Party shall, at the request of the other Contracting Party, provide to the other Contracting Party within a reasonable time financial reports relating to the entities under the jurisdiction of the first Contracting Party, and any other such information that may be reasonably requested by the other Contracting Party to ensure that the provisions of this Article are being complied with. This may include detailed information relating to subsidies or support in the sense of paragraph (6) above.

9. Without prejudice to any action undertaken by the relevant competition authority and/or court for the enforcement of the rules referred to in paragraphs (5) and (6):

a) if one Contracting Party finds that an airline is being subject to discrimination or unfair practices in the sense of paragraphs (5) or (6) above and that this can be substantiated, it may submit observations in writing to the other Contracting Party. After informing the other Contracting Party, a Contracting Party may also approach responsible government entities in the territory of the other Contracting Party, including entities at the central, regional, provincial or local level to discuss matters relating to this Article. Moreover, a Contracting Party may request consultations on this matter with the other Contracting Party with a view to solving the problem. Such consultations shall start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request. In the meantime, the Contracting Parties shall exchange sufficient information to enable a full examination of the concern expressed by one of the Contracting Parties; and

b) if the Contracting Parties fail to reach a resolution of the matter through consultations within thirty (30) days from the start of consultations or consultations do not start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request concerning an alleged violation of paragraphs (5) or (6) above, the Contracting Party which requested the consultation shall have the right to suspend the exercise of the rights specified in this Agreement by the airlines of the other Contracting Party by refusing, withholding, revoking or suspending the operating authorisation/permit, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of such rights, or impose duties or take other actions. Any action taken pursuant to this paragraph shall be appropriate, proportionate and restricted with regard to scope and duration to what is strictly necessary.

Antitrust

10. Each Contracting Party shall effectively apply antitrust laws in accordance with paragraph (2), and shall prohibit airlines:

a) in conjunction with any other airlines to enter into agreements, take decisions or engage in concerted practices which may affect air transport services to/from that Contracting Party and which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition. This prohibition may be declared inapplicable where such agreements, decisions or practices contribute to improving the production or distribution of services or to promoting technical or economic progress, while allowing consumers a fair share of the resulting benefit, and do not: (a) impose on the airlines concerned restrictions which are not indispensable to the attainment of these objectives; (b) afford such airlines the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the services in question; and

b) to abuse a dominant position in a way which may affect air transport services to/from that Contracting Party.

11. Each Contracting Party shall entrust the enforcement of the antitrust rules referred to in paragraph (10) above exclusively to its relevant and independent competition authority and/or court.

12. Without prejudice to any action undertaken by the relevant competition authority and/or court for the enforcement of the rules referred to in paragraph (10), if one Contracting Party finds that an airline suffers from an alleged violation of paragraph (10) above and that this can be substantiated, it may submit observations in writing to the other Contracting Party. After informing the other Contracting Party, a Contracting Party may also approach responsible government entities in the territory of the other Contracting Party, including entities at the central, regional, provincial or local level to discuss matters relating to this Article. Moreover, a Contracting Party may request consultations on this matter with the other Contracting Party with a view to solving the problem. Such consultations shall start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request. In the meantime, the Contracting Parties shall exchange sufficient information to enable a full examination of the concern expressed by one of the Contracting Parties.

13. If the Contracting Parties fail to reach a resolution of the matter through consultations within thirty (30) days from the start of consultations or consultations do not start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request concerning an alleged violation of paragraph (10), and provided the relevant competent competition authority or court hasfound an antitrust violation, the Contracting Party which requested the consultation shall have the right to suspend the exercise of the rights specified in this Agreement by the airlines of the other Contracting Party by refusing, withholding, revoking or suspending the operating authorisation/permit, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of such rights, or impose duties or take other actions. Any action taken pursuant to this paragraph shall be appropriate, proportionate and restricted with regard to scope and duration to what is strictly necessary.

Article 12
User Charges

1. Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control.

2. Each of the Contracting Parties agrees, however, that such charges shall not be higher than those that would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

Article 13
Capacity Regulations and Approval of Timetables

1. The designated airlines of the Contracting Parties shall be afforded fair and equal opportunity to compete in operating the agreed services on the specified routes.

2. Each Contracting Party shall take all appropriate action within its jurisdiction to eliminate all forms of discrimination and anti-competitive or predatory practices in the exercise of the rights set out in this Agreement.

3. The capacity and frequency to be provided by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities.

4. In case of disagreement between the Contracting Parties, the issues referred to in paragraph (3) above shall be settled in accordance with the provisions of Article 16 (Consultations and Modifications) of this Agreement. Until such agreement has been reached, the capacity provided by the designated airlines shall remain unchanged.

5. The designated airlines of each Contracting Party shall comply with the regulation for filing of its envisaged flight schedules with the Aeronautical

Authorities of the other Contracting Party as well as for any modification thereof.

6. The designated airlines of each Contracting Party may be requested to submit the flight schedules for approval to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party not later than thirty (30) days prior to the introduction of services on the specified routes. This shall, likewise, apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the approval of the said Authorities.

Article 14
Air Transport Tariffs

1. Each Contracting Party shall allow prices for air services to be decided by each designated airline based on commercial considerations in the marketplace.

2. Each Contracting Party may require notification to or filing with the authorities by the designated airlines of prices for transportation originating from its territory.

3. Neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a price proposed to be charged or charged by a designated airline of either Contracting Party for international air transportation.

4. If one Contracting Party believes that the tariff charged by a designated airline of the other Contracting Party appears unjust, unreasonably discriminatory or inconsistent with fair competition practices, it shall notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible and request consultations, which shall be held not later than thirty (30) days after receipt of the request. If the Contracting Parties reach an agreement with respect to the tariff for which a notice of dissatisfaction has been given, each Contracting Party shall use its best efforts to put that agreement into effect. In the absence of such an agreement, the previously existing tariff shall continue to be in effect.

Article 15
Supply of Statistics

The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply or cause their designated airlines to supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, as may be normally required, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party.

Article 16
Consultations and Modifications

1. Each Contracting Party or its Aeronautical Authorities may at any time request consultations with the other Contracting Party or with its Aeronautical Authorities.

2. A consultation requested by one of the Contracting Parties or their Aeronautical Authorities shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request.

3. Any amendment to this Agreement, agreed as a result of such consultations, shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 21(Entry into Force) thereof.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph (3), modifications to the route schedule annexed to this Agreement may be agreed directly between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties. They shall be confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 17
Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annex, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraph (1) above within a period of twelve (12) months, the dispute may be referred by mutual agreement of the Parties to a Tribunal of three arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute by such a Tribunal and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the President of the Tribunal within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified or if the third arbitrator has not been nominated within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council or if he is such a national, the Senior Member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may be. The third arbitrator, however, shall be a national of a third state and shall act as the President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

3. The Tribunal shall determine its own procedures.

4. The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

5. The Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The Contracting Parties undertake to comply with any decision delivered in application of the present Article.

6. If and so long as either Contracting Party or its designated airline fail to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement.

Article 18
Termination

1. Either Contracting Party may at any time give written notice to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels; such notice shall simultaneously be communicated to the International Civil Aviation Organization.

2. The Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice referred to in paragraph (1) by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 19
Conformity with Multilateral Conventions

If both Contracting Parties become parties to a multilateral agreement that addresses matters covered by this Agreement, they shall consult to determine whether this Agreement should be revised to take into account the multilateral agreement.

Article 20
Registration

This Agreement, its Annex and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 21
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange, through diplomatic channels, of written notifications between the Contracting Parties informing each other of the completion of their relevant internal legal procedures necessary to this end.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Brasilia in two original copies, this sixth day of ...February..... ,.....2023....in the Greek, Portuguese and English languages, all three texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Federative Republic of Brazil
Nikolaos-Georgios S. Dendias Minister for Foreign Affairs	Mauro Vieira Minister for foreign Affairs

ANNEX

ROUTE SCHEDULE

SCHEDULE I

Routes to be operated by the designated airlines of the Federative Republic of Brazil:

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Beyond Points
Points in Brazil	Any Points	Any Points in Greece	Any Points

SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airlines of the Hellenic Republic:

Points of Origin	Intermediate Points	Points of Destination	Beyond Points
Points in Greece	Any Points	Any Points in Brazil	Any Points

Notes:

1. Intermediate points and points beyond the Contracting Parties may be omitted on any section,provided that the transportation is part of a service that serves a point in the territory of the Contracting Party designating the airline.

2. The right of the designated airline of one Contracting Party to operate flights for the carriage of passengers, baggage, cargo and mail between the points in the territory of the other Contracting Party and points in the territory of third countries (5thfreedom traffic rights)may be jointly determined by the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties.

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 21 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Μαΐου 2025

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Οι Υπουργοί

Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

Εξωτερικών
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ

Προστασίας του Πολίτη
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

Υποδομών και Μεταφορών
ΧΡΙΣΤΟΣ ΔΗΜΑΣ

Ανάπτυξης
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 19 Μαΐου 2025

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αιτήματος στην ηλεκτρονική διεύθυνση feksales@et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας στην ηλεκτρονική διεύθυνση feksales@et.gr.

- Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €.
- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.
- Υπάρχει δυνατότητα ετήσιας συνδρομής οποιουδήποτε τεύχους σε έντυπη μορφή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Αποστολή των εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ στην ηλεκτρονική διεύθυνση **https://eservices.et.gr**. Σχετικές εγκύκλιοι και οδηγίες στην ηλεκτρονική διεύθυνση του Εθνικού Τυπογραφείου (**www.et.gr**) στη διαδρομή **Ανακοινώσεις** → **Εγκύκλιοι**.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: **Καποδιστρίου 34, 10432 Αθήνα**

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ στην ηλεκτρονική διεύθυνση
https://eservices.et.gr

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)
Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γραφείο 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)
Παραλαβή Δημοσιευτέας Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα έως και Παρασκευή: 8:00 - 13:30

01000781905250052